

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 30 (1973)

**Heft:** 11

**Artikel:** Mehrzweckgeräte für Schneeräumung und Strassenreinigung, Container für die Kehrichtbeseitigung

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-782105>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der aktuelle plan-Report:

pl. Schnee, Schneematsch wie auch Laub auf den Strassen sind unerwünscht. Die Unfallgefahr nimmt zu, der Verkehr wird zähflüssig, wenn er nicht sogar ganz zum Erliegen kommt. Die Probleme beginnen aber schon im Kleinen. Aber währenddem man den Vorgarten, den Weg zur Garage noch mit der Schaufel freimachen kann, werden mit zunehmender Breite und zunehmender Schneemenge immer grössere und leistungsfähigere Maschinen notwendig.

Eingehende Marktuntersuchungen haben gezeigt, dass ein grosses Bedürfnis nach einem leistungsfähigen Schmalspurfahrzeug für den Strassen-, Trottoir- und Flächenunterhalt besteht, insbesondere für ein leichtes, wendiges und komfortables Fahrzeug, das sich in gleicher Weise für die Sommer- und Winterarbeiten eignet.

Abb. 1. Der Bucher GT 1200, ausgerüstet zum Schneeschleudern und ...

Abb. 2. ... zum Strassenschwemmen. Dank den kleinen Abmessungen (Breite 1,25 m, Länge 3,50 m, Höhe 3,50 m) ist dieses Nutzfahrzeug sehr wendig



#### Ein breiter Anwendungsbereich

In seinen Dimensionen, in seinem Gewicht, in seiner Wendigkeit entspricht der Bucher GT 1200 (Abb. 1 und 2) in besonderem Masse den innerstädtischen Verhältnissen mit zum Teil sehr engen Situationen und mit Strassen und Trottoirs mit schwachem Unterbau. Für kleinere Gemeinden und im Gebirge ist er mit seiner hohen PS-Leistung und seinen Arbeitsgeräten eine ideale Maschine speziell für die Winterarbeiten. Wenn auch bei seiner Entwicklung das Strassenschwemmen und die grosse Leistung beim Schneeräumen im Vordergrund standen, so eignet er sich auch gut für die Grünlandpflege sowie zur Ausführung von diversen Spezialarbeiten, wodurch seine Wirtschaftlichkeit noch erhöht wird. Ein kräftiger VW-Motor mit 66 DIN-PS ist sein Herz. Der hydrostatische Fahrantrieb mit vier ohne Kuppeln schaltbaren Stufen ermöglicht Fahrgeschwindigkeiten von 0 bis 40 km/h. Bei der Arbeit mit der 1,40 m breiten Schneefräse ist ein ruckfreies Fahren mit Geschwindigkeiten um 100 m/h gewährleistet. Der Vierradantrieb lässt sich unter Last zuschalten, ebenso die Differentialsperre in der hinteren und vorderen Achse.

Konzipiert wurde der GT 1200 für die Einmannbedienung, dank der Schnellwechselplatte und der umfangreichen Hydraulikanlage. Die gängigsten Arbeitsgeräte können in kürzester Zeit durch einen Mann an- und abgebaut und im Einsatz bedient werden. Die Front- und Heckzapfenwellen lassen sich ebenfalls ohne Kuppeln unter Last einschalten.

glas sowie ein integrierender Schutzrahmen dienen dem Komfort und der Sicherheit.

Der Bucher GT 1200 ist ein modernes, vielseitiges, leistungsfähiges und zukunftsgerichtetes Nutzfahrzeug für die Rationalisierung des Fahrzeugparks mit hoher Rentabilität bei einfacher Wartung und Pflege [1].

# für Schneeräumung und Straßenreinigung, Container für die Kehrichtbeseitigung

Spezielle Aufmerksamkeit wurde der Fahrerkabine gewidmet. Sie ist für zwei Personen gebaut und mit bequemen Sitzen ausgerüstet. Die Armaturen- und Bedienungshebel sind nach neuesten Erkenntnissen angeordnet. Eine Heizung und grossflächige Scheiben aus Sicherheits-

## Schneeschleuder für vier Jahreszeiten

In einer Zeit, da so viel von Selbstbeschränkung und von der Drosselung der Wegwerfgesellschaft geschrieben wird, ist es besonders aktuell, wenn eine einzige Maschine zu sparsamsten Anschaffungsko-

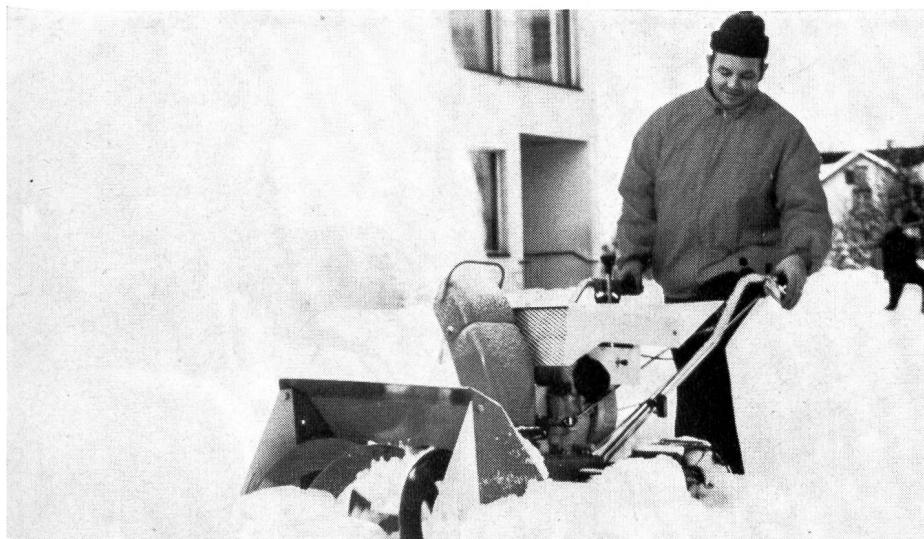
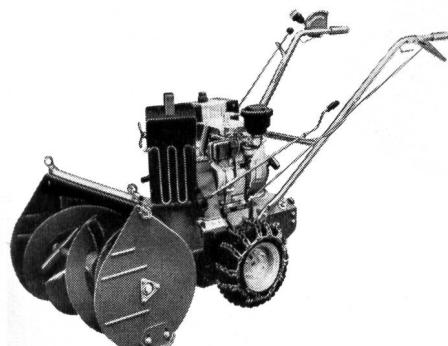


Abb. 3. Die Unitrac-Combi-Schneeschleuder lässt sich ohne Werkzeuge minuten-schnell in einen Sichelmäher, Salz- und Düngerstreuer, Abfall- und Laubsauger sowie in einen Grossflächenwischer umstellen

Abb. 4. Die Schneefräse Jacobsen Imperial räumt jeden Schnee bei jeder Witterung rasch und sauber weg.

sten den Nutzwert von mehreren Geräten bietet. Der Schweizer 7-PS-Unitrac-Combi (Abb. 3) lässt sich mit Zusatzaggregaten ohne Werkzeuge minuten schnell in einen Sichelmäher, Salz- und Düngerstreuer, Abfall- und Laubsauger, Grossflächenwischer umstellen. Er ist also in allen vier Jahreszeiten rationell einsatzfähig. Hervorragende Arbeit, auch bei ausserordentlichen Schneeverhältnissen in unseren Berggebieten, leisten die Schweizer Universal-Schneeschleudern mit 6-PS- bis 16-PS-4-Takt-Motor mit zweistufigen Schleuderaggregaten und bis zu 1 m Räumbreite. Ohne jede Verstopfung des Auswurfkanals wird der Schnee gezielt bis auf 12 bis 15 m ausgeschleudert [2].



## Schneefall stellt viele Hausbesitzer vor Probleme

Richei bietet auf dem Sektor Schneefräsen drei Modelle an:

Die kleinste Maschine, der Jacobsen Sno Blitz, ist sehr handlich, leistungsfähig und leicht zu bedienen. Dank dem geringen Gewicht, nur 13 kg, ist er leicht zu tragen und kann darum besonders für die Schneeräumung auf Terrassen, Flachdächern oder Treppen verwendet werden. Mit dem Jacobsen Sno Blitz wird die Schneeräumung auch an schwer zugänglichen Orten ermöglicht.

Das mittlere Modell, der seit Jahren bewährte Jacobsen Snow Jet, ist äusserst leistungsfähig und vereinfacht die Schneeräumung wesentlich. Es ist mit Pneurädern und Ketten ausgerüstet. Die Maschine mit direktem Schneeauswurf schleudert den Schnee bis 6 m weit.

Das grösste Modell, Jacobsen Imperial (Abb. 4), räumt jeden Schnee bei jeder

Abb. 5. 20 PS, motorhydraulische Geräteaushebung und ein komplettes Anbauprogramm zeichnen diesen Industrie- und Kommunschlepper aus





*Abb. 6. Sobald Innen- und Außenflächen ständig sauber gehalten werden müssen, lohnt sich der Einsatz einer Spezialkehrmaschine. Diese hier arbeitet bereits wirtschaftlich, wenn eine Arbeitsstunde mehr als einen Franken kostet*

Witterung. Die Schneefräse arbeitet mit zwei Arbeitsstufen und schleudert den Schnee durch ein um 200° drehbares Auswurfrohr mit Sicherheitsschutz. Der Jacobsen Imperial hat standardmäßig Pneuräder und Ketten. Für schneereiche Gebiete wird er vorteilhaft mit Raupen ausgerüstet. Als Zubehör stehen ein Ladekamin und ein Schneeräumschild zur Verfügung [3].

#### **Spezialgeräte oder Mehrzweckgerät?**

Für jede Reinigungs- und Pflegearbeit gibt es heute spezielle Maschinen und Geräte, die die aufwendige menschliche Arbeitskraft ersetzen. Spezialgeräte haben immer dort ihre Berechtigung, wo sie sich rentabel einsetzen, d. h. voll ausnutzen lassen. Sobald aber mehrere verschiedene Arbeiten, vor allen Dingen auf Außenanlagen, anfallen, sollte man sich zur Anschaffung von Mehrzweckgeräten entschliessen. Sie leisten meistens genauso gute Arbeiten wie Spezialgeräte, erlauben nicht nur eine längere Nutzungsdauer während des ganzen Jahres, sie sind auch relativ preiswert in der Anschaffung und im Unterhalt.

Mehrzweckgeräte gibt es in allen Größen und Leistungsklassen. Für den kleinen Ge-

werbetrieb mit Auffahrt und Hofplatz ist das einachsige 4-PS-Mehrzweckgerät völlig ausreichend. Es hat Radantrieb und Rückwärtsgang, braucht also nicht geschoben zu werden. Man bekommt es schon für etwa 1500 Fr. Für grössere Unternehmungen, für Betriebe mit weiträumigen Freiflächen lohnt sich ein kompakter Industrie- und Kommunalschlepper mit motorhydraulischer Geräteaushebung. Eines haben sie alle gemeinsam: sie sind vielseitig und dadurch rentabel einzusetzen, sie sind einfach in der Bedienung und Wartung.

Neben dem Einsatz für Mähen und Rasenpflege finden die Maschinen ihren Einsatz beim Schneeräumen (Abb. 5) bei normalen Schneehöhen, als Schneeschleuder oder -fräsen bei hohem Schnee und Verwehungen, zum Schneekehren beim ersten Neuschnee, zum Salz- und Sandstreuen gegen Glatteis. Mit der Freikehrmaschine als Anbaugerät sind Parkplätze und Trottoirs, Auffahrten und Rampen schnell vom Schmutz befreit. Eine Wassersprengvorrichtung (wahlweise) verhindert gleichzei-

tig die Staubbildung. Im Winter kann die Freikehrmaschine zum sauberen Fegen bei Neuschnee und Schneematsch eingesetzt werden. Der Schmutz wird seitwärts abgelegt oder zu Haufen zusammengekehrt. Die selbstaufnehmende Kehrsaugmaschine (als Anbaugerät zum Pflegeschlepper) fegt Plätze und Straßen sauber und nimmt im gleichen Arbeitsgang den Schmutz auf; der aufgefegte Staub wird abgesaugt (Abb. 6) [4].

#### **Vom Baby zum Riesen**

Ob es sich um ein kleines 10-PS-Gerät mit einer Räumkapazität von 60 t/h oder um eine hundertmal stärkere komplexe Hochleistungsschleuder zur Räumung von Flugplätzen, Passstrassen oder Schienenwegen handelt, alle Rolba-Maschinen arbeiten nach dem gleichen Prinzip: dem kombinierten Fräschleuder-System, kurz Rolba-System genannt. Vom Snow-Baby R-60 (Abb. 7) mit einer Räumbreite von 58 cm über die Rolba R-200 mit einer solchen von 140 cm (Räumleistung rund 300 t/h, Abb. 8) bis zur



*Abb. 7. Auch der «Säugling» im Rolba-Lieferprogramm macht bei der Öffnung von Pässen mit: Snow-Baby R-60 mit einem 10-PS-Antriebsmotor*



Abb. 8. Nicht zu gross, aber auch nicht mehr zu den «Kleinen» zu zählen: das Modell R-200 mit einem 66-PS-Volkswagen-motor

Riesen Rolba RR-2000 Cop-D (Räumbreite maximal 320 cm, Räumleistung rund 2400 t/h) bietet die Firma ein auf alle Größen und Erfordernisse abgestuftes Programm an. Die Maschinen finden denn auch auf der ganzen Welt ihren Einsatz [5].

#### Wie die Abfall-Lawine preiswert beseitigen?

Diese Frage stellt sich jeder Gemeinde. Besonders in kleineren Gemeinden, die durch den Zuzug von Stadtbewohnern immer mehr Wohngebiete erschliessen müssen, ergibt sich hier ein finanzielles Problem ersten Ranges, denn spezielle motorisierte Müllfahrzeuge kosten einmal sehr viel Geld und können anderseits im ländlichen Raum nur mässig ausgelastet werden.

#### Das Ochsner-Multilift-Transportsystem

Die Firma J. Ochsner & Cie. AG, Zürich, präsentiert nebst den bekannten Kehricht-/Sperrgutfahrzeugen neu das Ochsner-Multilift-Transportsystem. Mit dieser zusätzlichen Leistung werden vor allem das Transportgewerbe, die Bauunternehmungen, die Industrie- und Kommunalbetriebe angesprochen.

Durch den zunehmenden Mangel an qualifizierten Arbeitskräften bzw. Chauffeuren werden vermehrt auch im Transportwesen Rationalisierungsmassnahmen angestrebt, die aber oftmals schwer durchzuführen sind. Das Ochsner-Multilift-Transportsystem bestätigt sich als echte Massnahme zu Rationalisierungszwecken im Transportleistungssektor.

Das System besteht aus folgenden drei Teilen: Aus dem Tragrahmen für die Aufnahme der Transportlasten, der hydraulisch angetriebenen Spezial-Seiltrommelwinde zum Aufziehen und Absetzen der Lasten und dem Hydraulik-Doppelzylinder zum Hochkippen des Tragrahmens und der aufgesetzten Lasten.

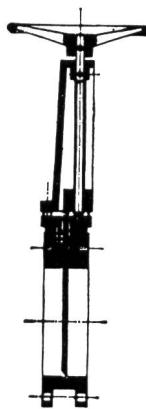
Es gibt drei Grundtypen der Multilift-Aufbauten zur Auswahl. Praktisch kann jedes Fahrzeugchassis mit diesem System ausgerüstet werden. Der grosse Vorteil liegt in der vielseitigen Verwendung unter Ausnutzung aller gegebenen Möglichkeiten. Mit demselben Fahrzeug können die verschiedensten Transportleistungen erbracht werden, und dort, wo normalerweise Standzeiten auftreten, können diese praktisch eliminiert werden. Ein mit einem Ochsner-Multilift-System ausgerüstetes Fahrzeugchassis kann als Kipper eingesetzt werden; Behälter-, Container-, Pressbehälter-, Baracken-, Baumaschinen-Transporte und andere mehr können mit dem gleichen Fahrzeug ausgeführt werden. Das Programm wird abgerundet durch ein grosses universelles Transportbehältersortiment mit bis zu 33 m<sup>3</sup> Nutzrauminhalt, Transportpaletten für den Stückgütertransport, Kippaufläufen bis zu 11,7 m<sup>3</sup> sowie Schlammbehälter bis 15 m<sup>3</sup> Inhalt und vieles anderes stehen zur Verfügung [6].

#### Kehrmaschine Rapid 10

Vermehrt sehen sich auch kleinere Gemeinden vor die Aufgabe gestellt, eine eigene Kehrmaschine anzuschaffen, da einerseits der Verkehr auch diese Ortschaften immer mehr heimsucht und andererseits der Personalmangel auch in ländlichen Gegenden ständig grösser wird.

Bisher fehlte im Angebot der verschiedenen Lieferfirmen eine preisgünstige Maschine mit der heute dominierenden Blas-Saug-Aufnahme, die bei relativ geringen Arbeitsstunden pro Woche mit vertretbaren Betriebskosten arbeitet.

Erstmals in der Geschichte des Kehrma-



## Für Kläranlagen

Seit Jahren bestens bewährt

### Schlamschieber und Normschützen Patent Wey

Ferner liefern wir:

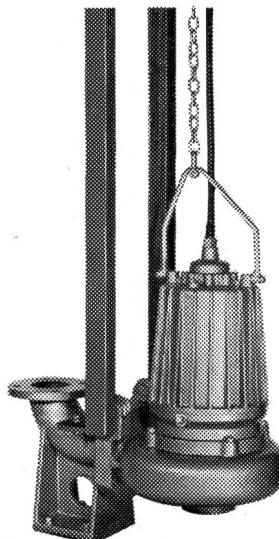
**Absperrkappen  
Druckreduzierventile  
Spezialarmaturen**

Unverbindliche Beratung  
Unterlagen und Einbauvorschläge

# SI|ST|AG

Maschinenfabrik Sidler Stalder AG  
6274 Eschenbach LU  
Telefon 041 89 18 75

# Abwasser Tauchpumpen



BRUNNER Tauchpumpen fördern Fäkalien, Abwasser und Schlamm. Ausgerüstet mit dem bewährten Wirbelrad sind sie deshalb verstopfungsfrei. Zwei, in Ölbad laufende Gleitringdichtungen, schützen den Motor.

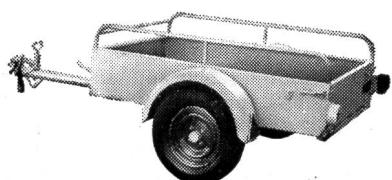
BRUNNER Tauchpumpen sind wartungsfrei, wirtschaftlich im Betrieb und können auf einfachste Art ein- und ausgebaut werden.

Bitte verlangen Sie meine ausführlichen Spezialprospekte.

## Brunner

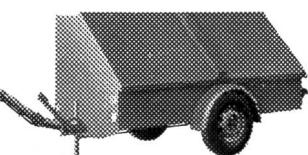
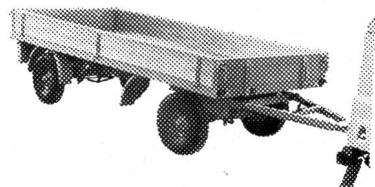


Pumpenbau + Giesserei  
8302 Kloten  
Telefon 01 813 26 11

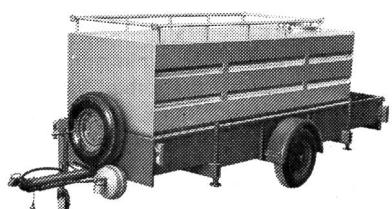


Autoanhänger

Zweiachsanhänger

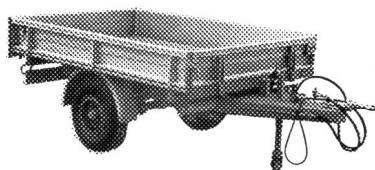


Werkzeuganhänger

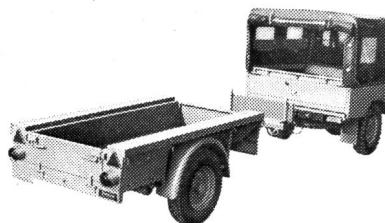


Anhänger für Tankreinigungsfirmen

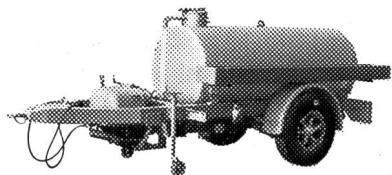
**Senken Sie  
Ihre Transportkosten mit  
*Sensa* - Anhänger**



Anhänger mit und ohne Kipper



Anhänger, passend zu Jeep,  
Land-Rover, Unimog,  
Datsun Patrol usw.

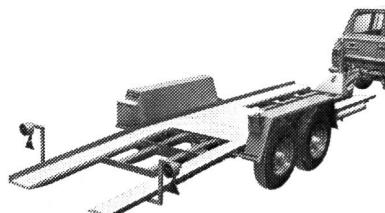


Tankanhänger mit Pumpe und Motor  
für die Straßenreinigung

**J. Zbinden  
Anhängerfabrik**

**1725 Posieux, Tel. 037 3112 46**

Verlangen Sie Prospekte und Offerten!



Anhänger für Maschinentransporte

schenenbaus ist es der Firma Rapid gelungen, eine Kehrmaschine dieser Grösse mit dem pneumatischen Aufnahmesystem auszurüsten. Das überaus grosse Interesse an dieser Maschine beweist, dass damit eine grosse Lücke im Kehrmaschinenangebot geschlossen werden konnte.

Die pneumatische Aufnahme mit Blas-Saug-Luft erlaubt die Reinigung von Strassen, Trottoirs, Plätzen usw. bei jeder Witterung. Der Schmutz wird durch die Blasluft aus allen Ritzen und Vertiefungen der



#### **Das Fahr-Container-System**

Das moderne Fahr-Container-System ist ein Wechselbehältersystem, das von jeder Zugmaschine aus leicht bedient werden kann. Einer der grossen Vorteile des Fahr-Container-Systems: Die einzelnen Container (3,6 bis 8 m<sup>3</sup>) können angehoben und aufeinandergestellt werden. Mit einer einzigen Fahrt können bis zu fünf Container am richtigen Einsatzort placiert werden. Das erspart kostspielige Fahrten und viel Zeit. Die Fahr-Container sind in zwei Kipphöhen (600 mm und 1100 mm) bei einem Winkel von maximal 60° kippbar. Das ermöglicht die mühelose Entleerung jedes beliebigen Materials ohne hydraulische Abstützung. Der Container kann ebenerdig beschickt und in jeder gewünschten Raumhöhe (bis 1,25 m) be- und entladen werden. Auch hier erfolgt die Bedienung wie bei allen Bewegungen des Containers durch Steuerung des Hydrauliksystems vom Fahrersitz der Zugmaschine aus. Ein Fin-



Strassen geholt, unebene Strassen sind für die Rapid 10 kein Hindernis. Von grösster Bedeutung ist, dass mit diesem Aufnahmeprinzip die äusserst giftigen Abriebteilchen von Autoreifen und Strassenbelag, die mit Oel- und Abgas gesättigt sind, restlos aufgenommen werden.

Das Kehrgut wird mit zwei seitlich an der Maschine hydraulisch angetriebenen und stufenlos einstellbaren Seitenbesen aus dem Rinnstein vor das Saugmundstück transportiert.

Der Staub wird mittels Wasserdüsen, die

vor den Besen, im Saugrohr und am Eingang zum Kehrbehälter angebracht sind, gebunden. Der Inhalt des grossen Wasserbehälters mit 160 Liter Fassungsvermögen reicht für mehrere Kehrstunden.

Durch die günstige Auskipphöhe des Behälters von 1075 mm kann der Kehricht mühelos in Welaki-Mulden, Container usw. entleert werden. Der Antrieb der Rapid 10 erfolgt über einen zweistufigen Kettenvariator, die Geschwindigkeit kann somit der Verschmutzung stufenlos angepasst werden.

Als Sonderzubehör wird eine Saugschlauchvorrichtung angeboten zur Reinigung von Blumenbeeten, Lichtschächten und unzugänglichen Ecken.

Die Rapid 10 ist dank der günstigen Außenmasse und der hervorragenden Arbeitsleistung die ideale Maschine für kleinere Gemeinden, Industrieareale, enge Gassen, Friedhöfe, Kies- und Betonwerke sowie Trottoirs.

*Abb. 9. Fahr-Container auf dem Campingplatz. Nur ein Anwendungsgebiet unter vielen*

gertip genügt. Und wie bei jedem Arbeitsvorgang kann nichts falsch gemacht werden. Der Fahr-Container ist absolut sicher. Er kann auch von nichtausgebildeten Hilfskräften bedient werden. Je nach Ausführung der Zugmaschine genügt schon der Führerschein Kat. A/K. Hundert Möglichkeiten gibt's, wo der Fahr-Container Zeit, Arbeitskräfte und damit Kosten sparen kann. Auch im Kommunalbereich, wo vielfältige Transportprobleme zu lösen sind, ist er der richtige Helfer. Für die Müllabfuhr kleinerer Gemeinden, auf Campingplätzen (Abb. 9), bei Strassenarbeiten, im Reparaturdienst, für den Transport von Erde, Kies und anderen Baumaterialien, bei der Schneebeseitigung, überall garantiert das neue Fahr-Container-System einen rationellen Arbeitseinsatz [8].

#### **Die Firmen:**

- [1] Bucher-Guyer AG, CH-8166 Niederweningen ZH
- [2] Universal AG, Motorenfabrik, CH-8942 Oberrieden
- [3] Otto Richei AG, CH-5401 Baden
- [4] Wega, Maschinen und Werkzeuge AG, CH-6210 Sursee
- [5] Rolba AG, CH-8039 Zürich, Bäringasse 29
- [6] J. Ochsner & Cie. AG, CH - 8004 Zürich, Badenerstrasse 119
- [7] Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG, CH-8953 Dietikon
- [8] wie [1]

(Bilder: Bucher-Guyer [3], Universal [1], Richei [1], Wega [2], Rapid [2], maw. [2])